

2005.9.11

The Japanese Psychological Association

69th Annual Meeting

比喩の親しみやすさによる 意味解釈の差異

京都大学大学院教育学研究科

平知宏 (sakusha@syd.odn.ne.jp)

楠見孝 (kusumi@educ.kyoto-u.ac.jp)

◆ 人生は旅のようで.....

- 「出会いがあるし，別れもあるし」
- 「長いものだし，何が起こるかわからないし」

◆ 学力は貨幣のようで.....

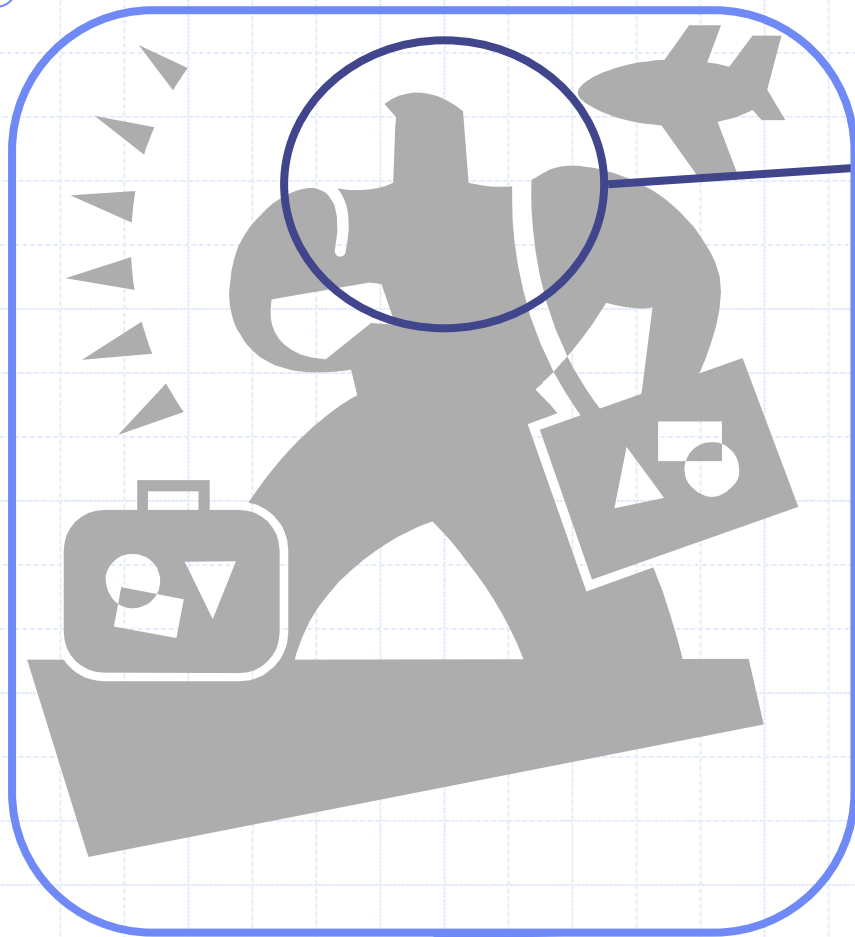
- 「価値があるってこと？」
- 「努力すれば手に入るって意味じゃなくて？」

先行研究：比喩理解のプロセス

◆ 隠喩的カテゴリの生成

- 比喩から生成される意味は，Baseの意味に完全に依存しているわけではない。
- Targetを話題の制約として，Baseから利用される意味特徴が，ある程度限定される（Gernsbacher, Keyser, Robertson, & Werner, 2001; Glucksberg, 2003）

「人生は旅」の理解における 隠喩的カテゴリ



人生

- ◆長い道のりだ
- ◆いろいろな人と出会う
- ◆何が起こるかわからない
- ◆電車にのる
- ◆身軽なのがよい
- ◆温泉だ

旅

隠喩履歴仮説とFamiliarity

- ◆ Career of Metaphor Hypothesis (Gentner, Bowdle, Wolff, & Boronat, 2001; Bowdle & Gentner, 2005)
 - 慣習化された比喩表現には、隠喩カテゴリはほぼ自動的に生成され、安定した意味を獲得するが、新奇な比喩は、比較プロセスにコストが裂かれるため、カテゴリ形成にコストがかかる。
- ◆ 比喩のFamiliarityとAptness
 - 比喩の親しみやすさ (familiarity) と適切さ (aptness) は、隠喩的意味特徴をどれだけ受容するかに関係している (Blasko & Connine, 1993) 。
- ◆ **慣習化され親しみのある比喩ほど解釈されうる意味がある程度決定している？**

目的

- ◆ 比喻から解釈される意味特徴とその傾向について検討
 - 親しみやすい比喻 (familiar)
 - ◆ 顕著な意味特徴には一貫性があり、ある程度固定した意味が出てくる。解釈多様性。
 - 親しみのない比喻 (unfamiliar)
 - ◆ 特定の意味特徴として収束しない。

手続き

◆ 被験者

- 大学生・大学院生174名（平均19.6歳）

◆ 調査内容

- 直喩文30文の親しみやすさ評定

Ex. 人生は旅のようだ，学力は貨幣のようだ...etc

（1-7：とてもなじみがある-まったくなじみがない）

- 直喩文に対する意味解釈．

“A”が“B”のようである理由を「なぜならば_____だから」という形式に合うよう自由記述させた．その後，産出された意味解釈を分類．

Ex. 「人生は旅」意味解釈分類

Feature: 出会い系

色々な人に出会うから

たくさんの人に出会うから

様々な人に出会うから

Feature: 長い道系

長い道を歩むから

長いものだから

Feature: 予測不可能系

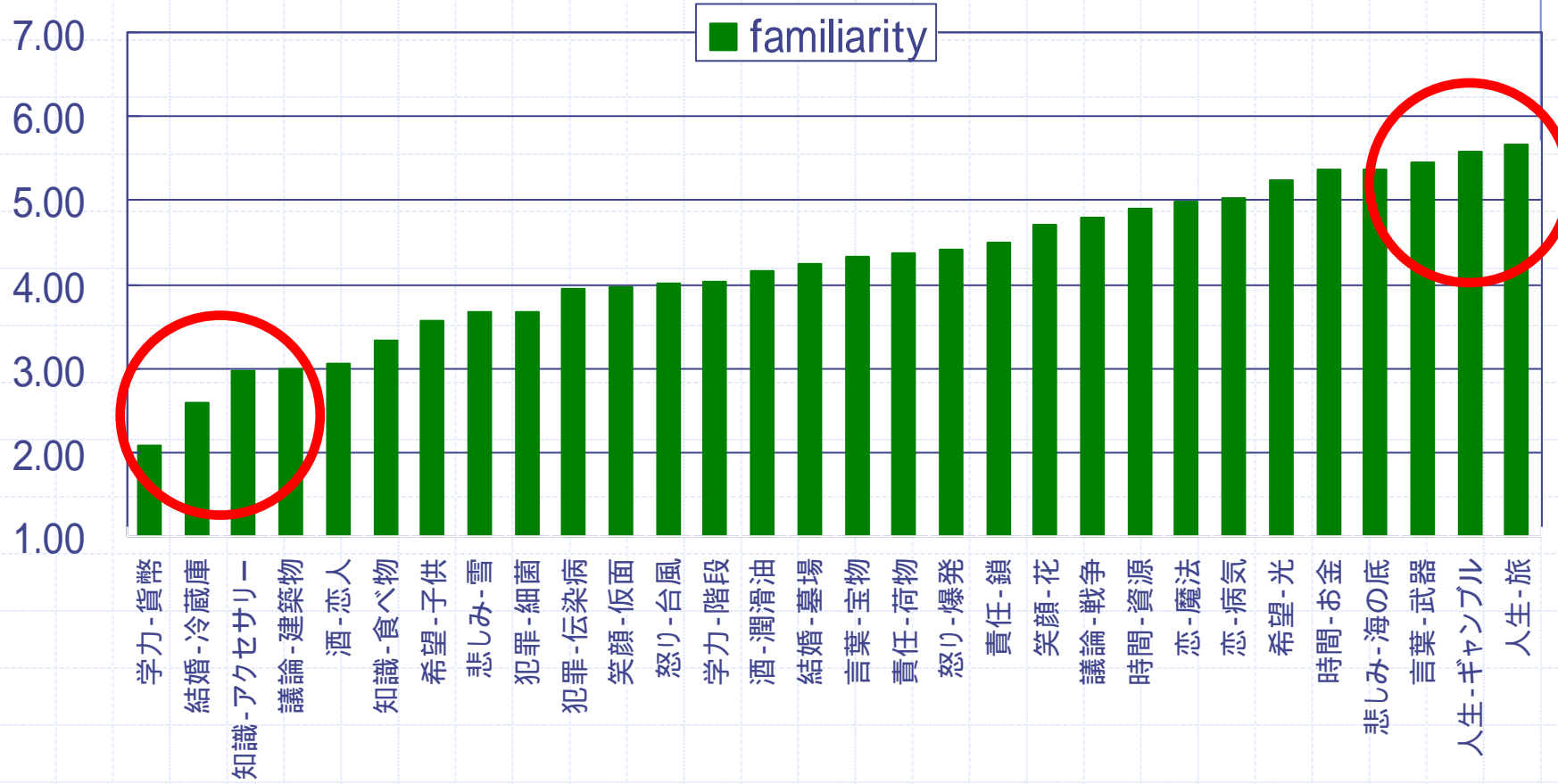
先が見えないから

思いがけないことが起こるから

何が起こるかわからないから

全出現意味解釈 (Frequency) のうち、
類似した意味を示すものをFeatureとして分類。

結果：親しみやすさ評定



結果：生成された意味解釈

◆ 親しみやすい比喻

- 人生は旅のようだ (Familiarity:5.67)
 - ◆ Feature 「出会いと別れがある」
 - ◆ Feature 「何が起こるかわからない」
 - ◆ Feature 「とても長い」...etc
- 言葉は武器のようだ (Familiarity:5.46)
 - ◆ Feature 「誰かを傷つける」
 - ◆ Feature 「自分を守る」
 - ◆ Feature 「人の役に立つ」...etc
- 悲しみは海の底のようだ (Familiarity:5.38)
 - ◆ Feature 「とても深い」
 - ◆ Feature 「とても暗い」
 - ◆ Feature 「上がってくるのが大変」...etc

結果：生成された意味解釈

◆ 親しみのない比喻

- 学力は貨幣のようだ (Familiarity:2.08)
 - ◆ Feature 「価値がある」
 - ◆ Feature 「努力すれば得られる」
 - ◆ Feature 「使えるものだ」...etc
- 結婚は冷蔵庫のようだ (Familiarity:2.58)
 - ◆ Feature 「冷える」
 - ◆ Feature 「徐々に冷ましていく」
 - ◆ Feature 「関係を保存する」...etc
- 議論は建築物のようだ (Familiarity:3.00)
 - ◆ Feature 「積み重ねる・積み上げる」
 - ◆ Feature 「土台・基礎がある」
 - ◆ Feature 「組み立てる」...etc

結果：上位意味への集中度

Metaphor	Frequency	3 Features / Frequency
人生は旅	48	0.06
言葉は武器	34	0.09
悲しみは海の底	34	0.09
		^
学力は貨幣	15	0.20
結婚は冷蔵庫	21	0.14
議論は建築物	27	0.11

親しみやすい比喩は、上位3タイプの意味特徴に解釈が集中するが、親しみにくい比喩は解釈が分散する。

結果：どれとも似ていない意味

Metaphor	異なり解釈数	仲間はずれ	%
人生は旅	133	40	30 %
言葉は武器	80	18	22 %
悲しみは海の底	95	19	20 %
			^
学力は貨幣	52	26	50 %
結婚は冷蔵庫	62	27	44 %
議論は建築物	86	35	41 %

親しみにくい比喩は、どれとも似ていない解釈が多い。

考察

◆ Career of metaphor Hypothesis に支持的

- 親しみやすい比喻は，解釈にある程度の一貫性が認められており，「固定した意味」が獲得されている。
 - ◆ Metaphor-Based Schema (Allbriton, 1995) として一貫したテキスト表象が形成されている可能性がある。
- 親しみにくい比喻は，解釈に幅が発生，「固定した意味」に収束しない。

考察2

◆ 親しみやすさと意味処理・解釈

- 親しみやすい比喩は、比喩的な意味を強く保持することが可能であるが、親しみのない比喩は、比喩的な意味をそれほど強く受容していない。
- 親しみにくい比喩ほど、比喩から生成される意味をオンラインで処理する時間がかかる(平・楠見, 2005)。

Reference

- ◆ Allbritton, D. (1995). When Metaphors Functions as Schemas: Some Cognitive Effects of Conceptual Metaphors. *Metaphor and Symbol*, 10 (1), 33-46
- ◆ Blasko, D. and Connine, C.M. (1993) Effects of familiarity and aptness on metaphor processing. *Journal of Experimental Psychology. Learning, Memory, and Cognition*. 19(2), 295-308
- ◆ Bowdle, B. F., & Gentner, D. (2005) The Career of Metaphor. *Psychological Review*. 112 (1), 193-216
- ◆ Gentner, D, Bowdle, D, Wolff, D, and Boronat, C. (2001) Metaphor Is Like Analogy. In D. Gentner,.....(Eds.) *The analogical mind: perspectives from cognitive science*. pp199-253 MIT Press.
- ◆ Gernsbacher, M. A., Keyser, B., Robertson, R. R. W., & Werner, N. K. (2001). The role of suppression and enhancement in understanding metaphors. *Journal of Memory and Language*, 45, 433-450.
- ◆ Glucksberg, S.(2003) The psycholinguistics of metaphor. *Trends in Cognitive Science*, 7, 92-96.
- ◆ 平知宏・楠見孝 2005 文章読解及び記憶検索過程における比喩の親しみやすさの持つ効果 . 日本認知科学会第22回大会発表論文集 , 140-141 .